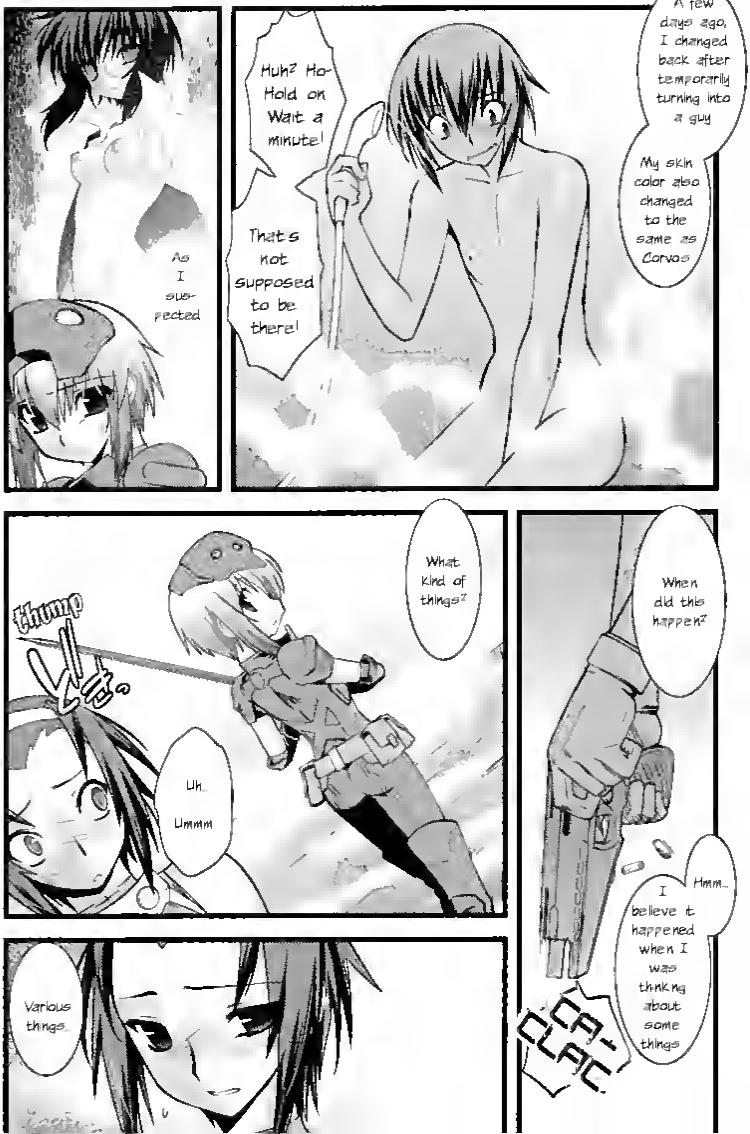
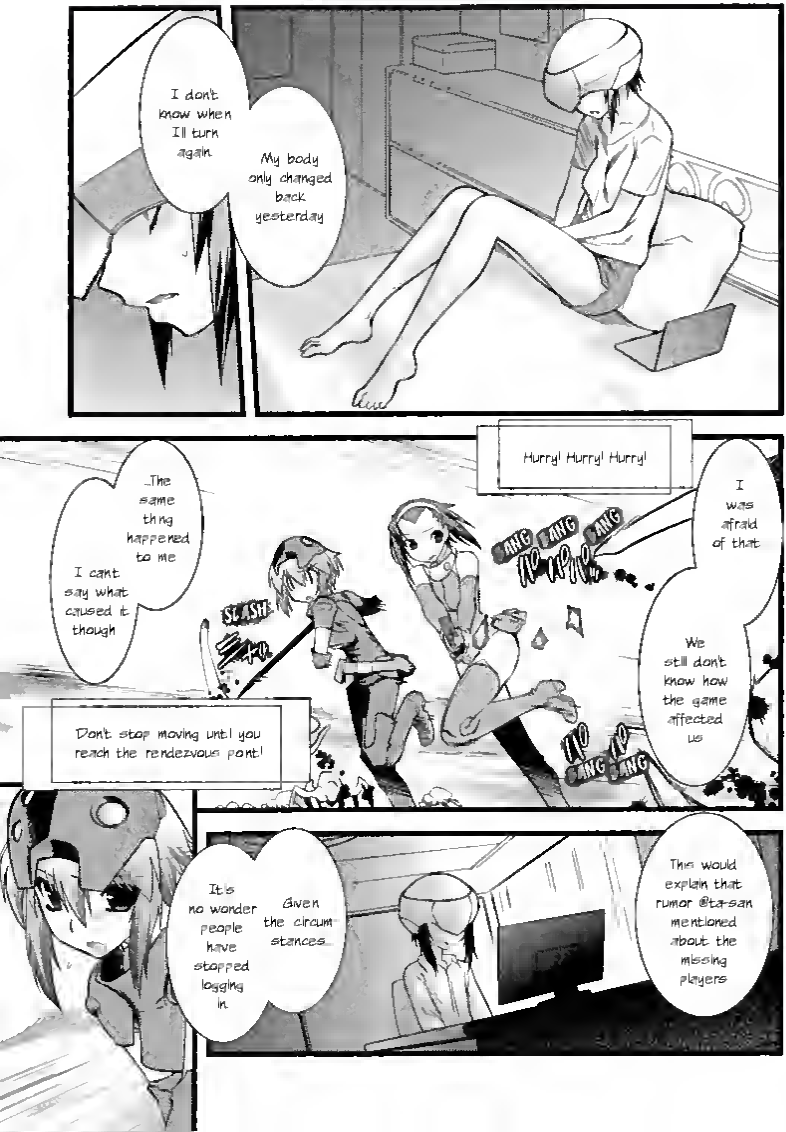
Are you free later today?
Yeah, I'm free. What's wrong?
They finally got around to that.
There's only one way he can keep doing this.
For sure!
I'm going to the shrine for a while.
But it's true! They really did work it out.
Just a shy boy only one has to use it.
...Did those two finally decide to take a day off together?
Chapter 7

GAGGZG
Welcome new recruits! This is Area #91537, your new post!
Here are your orders. There's only one thing you need to remember! Just focus on the window in your peripheral vision and do what it says!
GZSAAAA!
I can't hit anything with this sight
Bang!!
!!Bang
It's like someone intentionally configured it to be blurry
bang-bang-bang-bang
Corvo (Kimika)
I'm not very good at close range combat
Anything closer than arm's length is out of the question.
Shizuku (Akito)
You should've picked a sword
Stick
Stick
I knew I'd be bad at this
I mean, moving in this body is a little too unintuitive

I used to enjoy using my old forms techniques in Purgatory
I'd always use different techniques depending on the situation
Yeah that game really gave you a lot of freedom didn't it?
It's a shame we had to stop playing though
But...
.....
Attention new recruits! The enemy invades faster with each round
Has anything strange happened to your body?
Yeah
skitter skitter
rush rush
Hit 'em in the heart for extra damage! Watch those beetle bastards carefully to predict their actions!
It felt the same as it does inside the game

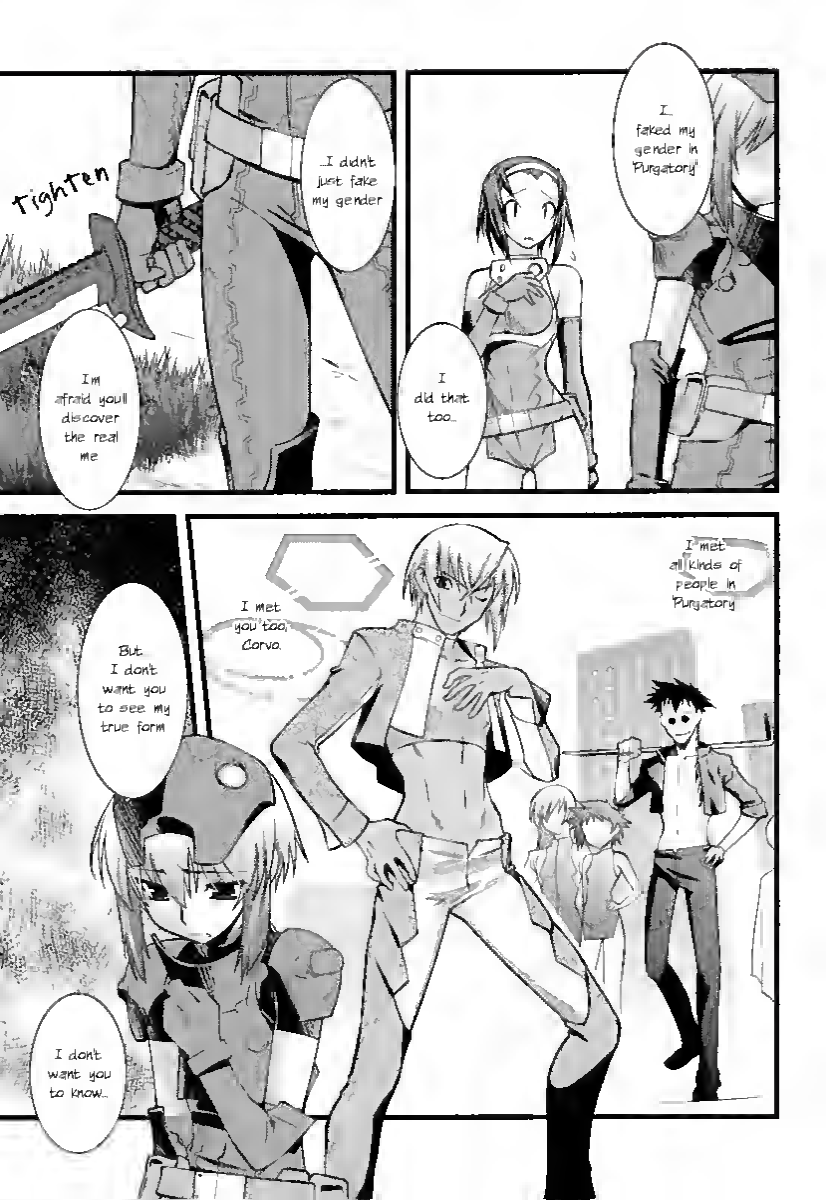

A few days ago, I changed back after temporarily turning into a guy
My skin color also changed to the same as Corvo's
Huh? Ho- Hold on Wait a minute!
That's not supposed to be there!
As I suspected
When did this happen?
Hmm.. I believe t happened when I was thinking about some things
CA-CLAC
What kind of things?
Thump
Uh.. Ummm
Various things


I don't know when I'll turn again
My body only changed back yesterday
Hurry! Hurry! Hurry!
I was afraid of that
We still don't know how the game affected us
...The same thing happened to me
I can't say what caused it though
SLASH
CLANG
CLANG
CLANG
Don't stop moving until you reach the rendezvous point!
CLANG
CLANG
This would explain that rumor @ta-san mentioned about the missing players
Given the circumstances...
It's no wonder people have stopped logging in

sfx: thump thump thump creeak
I get why you invited me to the game
I can see why youd be hesitant to go back there
Are you doing okay Shizuku?
Is your... is your body...
...I don't know if I'm okay
sfx: Bang Bang Bang
Occasionally, I'll lose consciousness
During that time... my body changes or something
When I regain consciousness my body is covered in bruises
You lost consciousness!?
That's insanely dangerous! Could the same thing happen to me!?

BANG
Which branch would you suggest I go to?
You have no choice but to go to the hospital now, don't you?
sfx: woosh slice
A general hospital?
A university hospital?
Something else?
That... Going there alone is pretty scary so...
If we went together
Sorry That's impossible...
Ehehe...
What
Congratulations new recruits! You've completed the tutorial!
Use the cursor that appears to your left if you'd like to go back to the lounge

We're just too different
It doesn't matter where we reside
What...
I'm sorry, Corvo
I don't want this to come between us!
Uh... Um... I don't really see what the problem is...
about me
I don't want you to know..


I... faked my gender in 'Purgatory'
I did that too...
...I didn't just fake my gender
Tighten
I'm afraid you'll discover the real me
I met all kinds of people in 'Purgatory'
I met you too, Corvo.
But I don't want you to see my true form
I don't want you to know...

Corvo never saw this me
I was always careful about my image
That's not true at all.
If you knew the real me, you'd definitely hate me.

I've always been a target for bullies in real life.
Every one would always make fun of me and say how I was a shrimp or how I looked like a girl

I'm scared of being hated
I'm scared
I'm scared that you'll come to hate me too.
You say that but...
In real life, you might shove me and tell me how much I look like a girl
.....
THUD

Huh?
Ah
Oh
I'm in trouble
sfx: Ka-Thoom
Ah
Ah
sfx: crack crack crack
Hah.
sfx: BWOOOOOSH
Ah
Ah
Fwew...
Hah.
Unnh
ERROR
AH
Ah
Ah
AH
AH
AH
sfx clench
Shi-zuku!?

sfx pop pop pop-pop Pop
Huh?
What!?
I guess trying to get the equipment to host more than one unit was too much
Yeah
That frame wasn't enough
Hey, Corvo!
Shizuku split!?
Moreover, they're NAKED!?
sfx snap snap snap
THOOM

Hello, me
swoosh
Thank you for creating me
reach
And now..
I'll finish this
hiss
Mr. Aggshhh!!
UA AA AA AH!!
Shi-zuku!?

I was no longer needed
Hah
Yes, I'm Shizuku
Hah
And this guy is
Shidzuki Akito
Hah
Hah
In Purgatory, he was me
You see I was what he loved
I was what he obsessed over
I was what he wanted to become
Youre what he desred?
No..
I wouldnt say that
Akito created me..
based on his ideals
GRAB
STOP
Youre wrong
Youre wrong
Ah, Uh..

You were teased for looking like a girl
You're wrong!
I'd be happier that way
You're wrong!
You're wrong!
"We could work together."
With me inside, sometimes you'd think "Even so, it'd be fine if I was that girl."
Shut up!
"The extra strength would be useful."
Shut up!
Shut up!
Shut up!
You were filled with such desires
You made me your other self from them
No! Don't say tha-aat!

Akito I've finally come into being
No reach...
Isn't that great?
You hated yourself more than anyone else
Akito though you were hated by others.
I don't know why I was able to separate from you however...
If you have a wish...
I'm more than capable of granting t
sfx. thump_thump grind_grind crackle_crackle_crackle
Shi-zuku!
AAA
AH!

THOOM
The old Akito will be deleted
I'll become Akito
Shizuku stop!
Shidzuki will die!
Of course
Woosh
Corvo no
Kimika
I'm deeply in love with you, Kimika
Uh
Startled
This guy will fade away more and more
Then we'll be free to love each other
fsh
fsh
fsh
Hey... This is...
My arm...
fsh

It's not like anyone's being killed
I'm just replacing the dark parts of my personality
Think of it as me being reborn!
You're wrong!
You're wrong
You're wrong, Shizuku
I... am in love with Shizuku, however...
I never wished for something like this

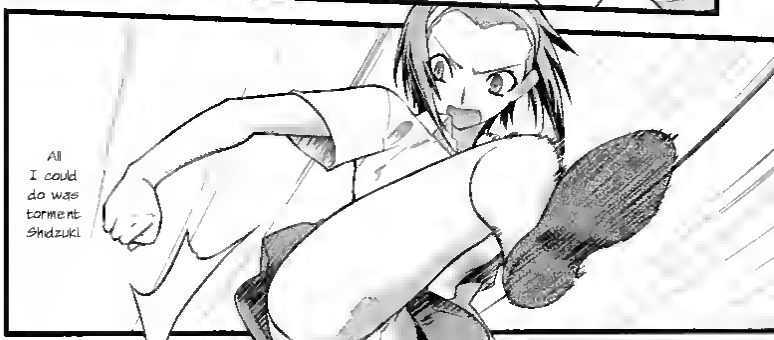
For some time now I've been considering that Shizuku and Shidzuki might be the same person.
I've been thinking about it over and over again.

I didn't know whether you'd love me because you were Shizuku.
Or if you'd hate me because you were Shidzuki.

I've been thinking about it ever since then.
A while ago I realized why I hate Shidzuki.
I...
I was jealous.
Huh?

Small and cute
Quiet
He was a man, and yet he had everything I wanted
I was jealous of that...

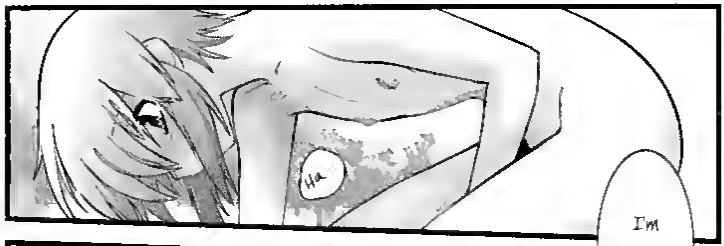
Jealous and envious
Shrimp!
Shrimp!
Shrimp!
I couldn't put my feelings into words
Shut up, huge wo-man!

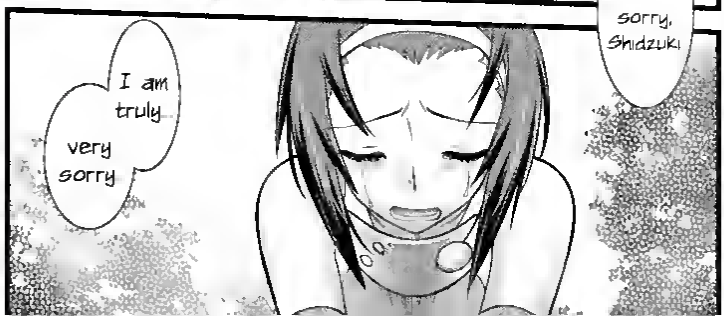

All I could do was torment Shizuki

I do love you, Shizuku...
But I probably
I think I prefer Shizuku!
Even if I can't properly tell you how I feel
sob
I've been thinking about this constantly for the last few days

Sniff
Haa
Haa

I still need to apologize

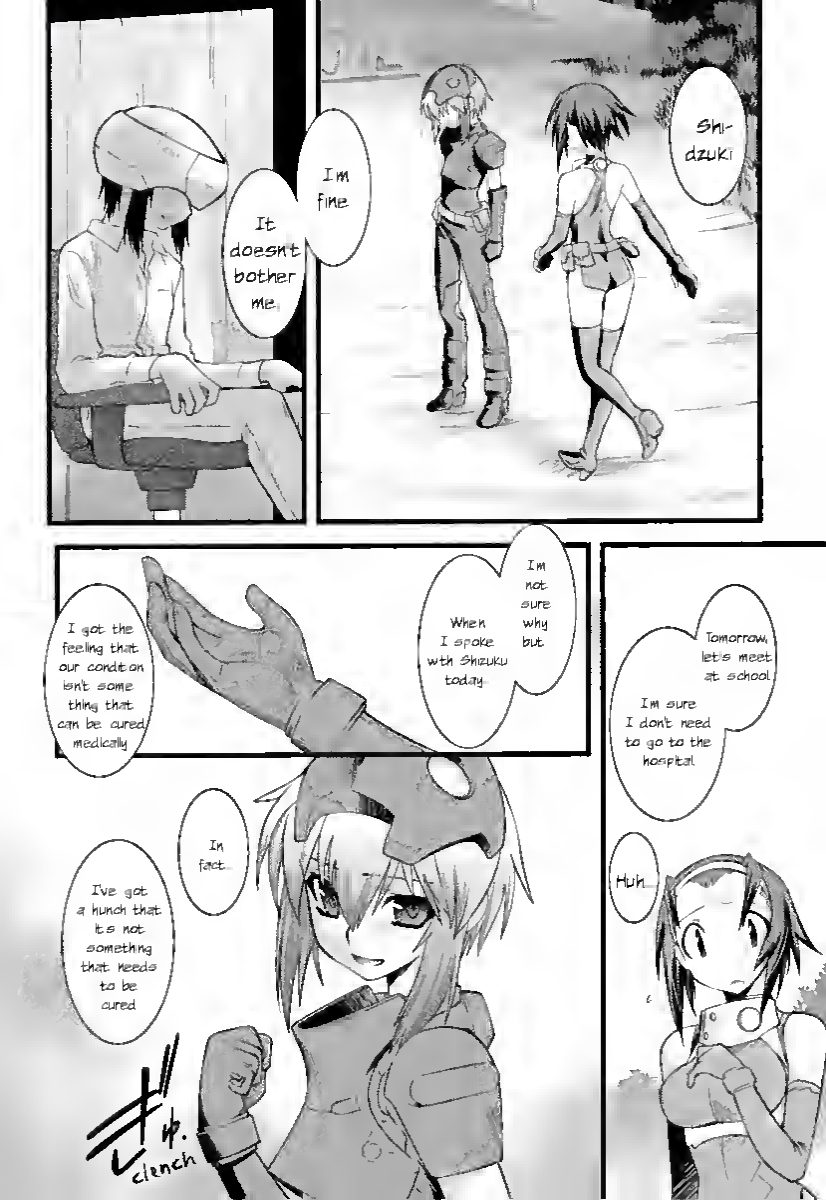

Ha

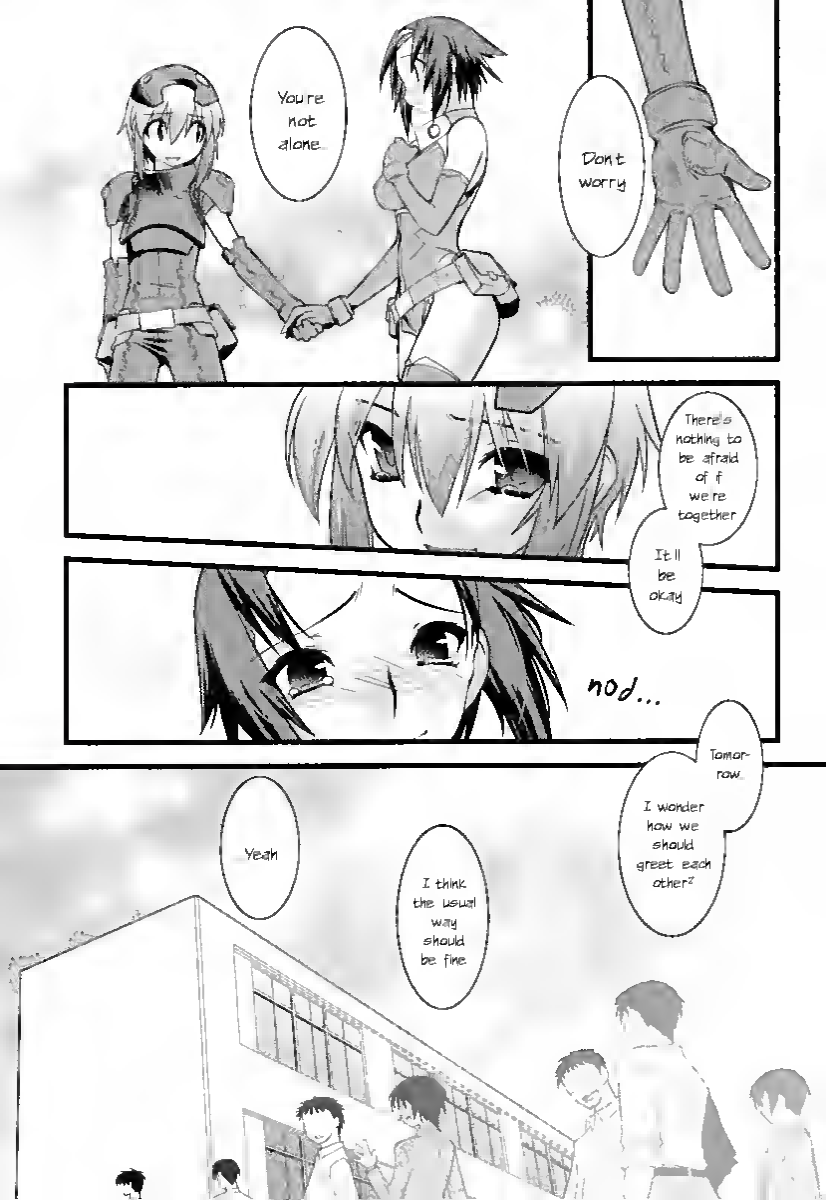

I'm sorry, Shidzuki
I am truly very sorry

Wah-
Aaah!
Aaaa-
aah!
If I recall correctly, A form is actually secretly based on...
He loves buying comics the day they come out. If he can't buy any for over a week, he gets in a slump
He planned to make a dolphish with a ghost as the man character
Did you know this guy's a depressingly extreme otaku?
He's a narcissist and a nerd
...Seriously?
Is it okay even if I'm a completely hopeless human being?
...Yeah
Even if you're like that
I probably still love you
Is it really that extreme?
BLUUHHH
lumpy lumpy lumpy
← Lunch

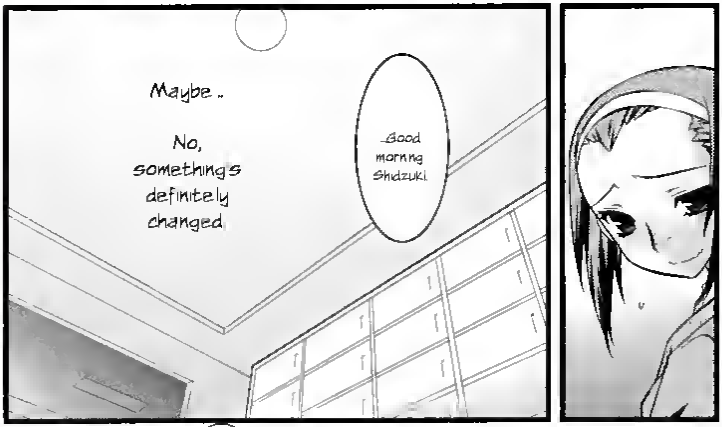
...Even after all that?
What is it about Akito that you...
Ka-Bam!
Uwah!
sfx: fssssss
Go away you demon!
For someone who's my avatar you act independently a lot
A-ha-ha...

So...
I was created to be your ideal
sfx: fshh fshh fshh
But...
I'm also you.
sfx: bwoooosh
I live inside of you.
I'm a part of you Akito.
sfx: wooosh
Shi-zuku...
Don't forget me.


It doesn't bother me.
I'm fine
Shi-dzuki
I got the feeling that our condition isn't something that can be cured medically
When I spoke with Shizuku today
I'm not sure why but
Tomorrow, let's meet at school
I'm sure I don't need to go to the hospital
In fact...
I've got a hunch that it's not something that needs to be cured
Huh...
11th clench


Don't worry
You're not alone
There's nothing to be afraid of if we're together
It'll be okay
nod...
Tomorrow.
I wonder how we should greet each other?
I think the usual way should be fine
Yeah

Good morning Karasuya!
Something happened. They're not even fighting.


Maybe..
No, something's definitely changed.
Good morning Shizuki.

At least one person noticed the change immediately.
Has something developed between them!?
This isn't the mood those two usually have.
Something's off.

END

Poorly Drawn Stickman Translations

poorlydrawnstickman.wordpress.com

Translator/Cleaner/Typesetter/etc: Poorly Drawn Stickman

Please support the official release